



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General
21 April 2016
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Заключительные замечания по третьему периодическому докладу Словении*

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Словении (CCPR/C/SVN/3) на своих 3246-м и 3247-м заседаниях (CCPR/C/SR.3246 и 3247), состоявшихся 15 и 16 марта 2016 года. На своем 3259-м заседании 24 марта 2016 года он принял настоящие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет приветствует представление третьего периодического доклада Словении, несмотря на четырехлетнее опоздание, и представленную в нем информацию. Он выражает удовлетворение в связи с возможностью возобновления своего конструктивного диалога с делегацией государства-участника по вопросу о мерах, принятых за отчетный период с целью осуществления положений Пакта. Комитет выражает признательность государству-участнику за его письменные ответы (CCPR/C/SVN/Q/3/Add.1) на перечень вопросов (CCPR/C/SVN/Q/3), которые были дополнены представленными делегацией устными ответами.

B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует принятые государством-участником следующие законодательные и институциональные меры:

а) внесение поправки в Уголовный кодекс в 2015 году, определяющей преследование в качестве уголовного правонарушения, включая случаи, когда преследование осуществляется с использованием электронных средств связи, определяющей критерии для частичного освобождения от ответственности в случаях правонарушений, связанных с разглашением секретной информации, представляющей частный интерес, и предусматривающей в качестве нового правонарушения заключение принудительных браков или других союзов, схожих с браком;

* Приняты Комитетом на его 116-й сессии (7–31 марта 2016 года).



b) внесение поправки в Закон об обеспечении применения уголовных наказаний в 2015 году с целью обеспечения принятия более эффективных мер реагирования на утверждения, касающиеся плохих условий содержания под стражей;

c) принятие новой национальной программы по обеспечению равных возможностей для женщин и мужчин на период 2015–2020 годов с целью улучшения положения женщин;

d) принятие национальной программы мер в интересах рома на период 2010–2015 годов и предусмотренные этой программой инициативы по расширению возможностей общины рома.

4. Комитет также приветствует представленную государством-участником информацию относительно случаев, в которых положения Пакта упоминались и применялись национальными судами.

C. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

Национальные правозащитные учреждения

5. Приветствуя работу, проделанную омбудсменом Словении по защите прав человека с целью защиты прав, провозглашенных в Пакте, в том числе его деятельность в качестве национального механизма по предупреждению пыток, Комитет выражает сожаление по поводу того, что омбудсмен пока еще не является по своему статусу национальным правозащитным учреждением в соответствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижскими принципами), и что он не располагает надлежащим финансированием (статья 2).

6. Государству-участнику следует принять меры с целью создания полноценного и независимого национального правозащитного учреждения с широким правозащитным мандатом и обеспечить его надлежащими финансовыми и людскими ресурсами в соответствии с Парижскими принципами.

Расизм и ксенофобия, включая ненавистнические высказывания

7. Принимая к сведению принятие законодательных мер по запрещению ненавистнических высказываний, Комитет обеспокоен использованием расистской и ксенофобной риторики политиками по отношению к лицам, принадлежащим к группам меньшинств, включая мигрантов и беженцев. Он также выражает обеспокоенность в связи с тем, что в Интернете, включая онлайн-форумы, все чаще используются ненавистнические высказывания, в частности в отношении мигрантов, рома, лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендеров, а также мусульман. Комитет сожалеет, что информирование о случаях расовой дискриминации и принятие в этой связи надлежащих правовых мер, включая судебное преследование лиц, проходящих по серьезным делам, касающимся ненавистнических высказываний, представляющих собой подстрекательство к вражде или насилию (статьи 2, 18, 20, 26), являются достаточно редкими.

8. Государству-участнику следует активизировать свои усилия в целях предотвращения и искоренения всех форм расизма и ксенофобии, в том числе путем:

- а) создания независимого и эффективного органа по рассмотрению случаев дискриминации и реформирования с этой целью органа, выступающего за соблюдение принципа равенства;
- б) принятия ясной стратегии по предотвращению и ликвидации дискриминации в консультации с представителями гражданского общества;
- в) обеспечения наличия легкодоступной системы транспарентных и эффективных средств правовой защиты для жертв дискриминации и совершенствования механизмов информирования о случаях расовой дискриминации и принятия соответствующих правовых мер, включая судебное преследование лиц, причастных к серьезным случаям ненавистнических высказываний, равносильных подстрекательству к вражде или насилию;
- д) осуждения расовой дискриминации и проведения кампаний, направленных на поощрение уважения к правам человека и терпимости к многообразию, а также на более полное осознание гражданами того факта, что ненавистнические высказывания являются запрещенными законом.

Дискриминация по признакам сексуальной ориентации и гендерной идентичности

9. Приветствуя усилия государства-участника по обеспечению равных прав лесбиянкам, геям, бисексуалам и трансгендерам в соответствии с национальным законодательством, Комитет сожалеет о том, что поправки к Закону о браке и семейных отношениях, предусматривающие равные права для однополых пар в вопросах наследования, доступа к репродуктивным процедурам и возможности усыновлять детей, были вынесены на референдум в декабре 2015 года, несмотря на закрепленные в конституции положения об обратном, и были отклонены (статьи 2 и 26).

10. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы всем лесбиянкам, геям, бисексуалам и трансгендерам были гарантированы равные права в соответствии с Пактом и Конституцией, и активизировать свои усилия по борьбе со стереотипами и предрассудками в отношении таких лиц, в том числе путем проведения общенациональной информационно-просветительской кампании в сотрудничестве с организациями гражданского общества.

Участие женщин

11. Приветствуя меры, принятые государством-участником в целях поощрения гендерного равенства и соответствующего увеличения степени представленности женщин в государственных органах, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что женщины продолжают быть недопредставленными на старших и руководящих должностях и в советах директоров частных предприятий (статья 3).

12. Государству-участнику рекомендуется продолжать содействовать занятию женщинами старших и руководящих должностей и участвовать в работе советов директоров частных предприятий, в том числе путем активизации сотрудничества и диалога с партнерами в частном секторе.

Насилие в отношении женщин

13. Принимая к сведению меры, принятые государством-участником с целью решения проблемы насилия в отношении женщин, Комитет обеспокоен сооб-

шениями о высоком числе случаев бытового насилия и об ограниченной эффективности механизмов по защите жертв бытового насилия, включая невыполнение охранных приказов, изданных в отношении предполагаемых виновных. Он также обеспокоен отсутствием постоянного механизма по координации, мониторингу и оценке эффективности мер, принятых в целях борьбы с насилием в отношении женщин (статьи 3 и 7).

14. Государству-участнику следует активизировать меры, направленные на предотвращение и борьбу с насилием в отношении женщин, включая бытовое насилие и сексуальные надругательства, посредством, в частности:

а) обеспечения того, чтобы жертвы имели доступ к эффективным средствам правовой защиты и различным видам защиты, включая защиту полиции, надлежащие приюты, реабилитационные службы, правовую помощь и другие вспомогательные службы;

б) поощрения представления информации о соответствующих случаях, в том числе путем усиления мер, направленных на информирование женщин об их правах и правовых возможностях, с помощью которых они могут получать защиту;

в) обеспечения того, чтобы все случаи насилия в отношении женщин, включая бытовое насилие, тщательно расследовались и чтобы виновные привлекались к судебной ответственности и подвергались соответствующим наказаниям;

г) совершенствования системы сбора данных о жалобах, расследованиях, судебных преследованиях и приговорах в случаях насилия в отношении женщин, включая бытовое и сексуальное насилие, что позволило бы государству-участнику принимать целевые эффективные меры по борьбе с насилием в отношении женщин.

Просители убежища, мигранты и беженцы

15. Комитет выражает сожаление в связи с мерами, принятыми государством-участником в ответ на недавний приток просителей убежища и мигрантов, включая: а) создание заграждений из колючей проволоки вдоль своей границы с Хорватией; б) принятие 18 февраля 2016 года совместного заявления глав полиции Австрии, Словении, Хорватии, Сербии и бывшей югославской Республики Македония, предусматривающего ограничения на въезд на территорию государства-участника исключительно на основании гражданства и наличия удостоверений личности, а не на основании оценки в каждом конкретном случае вопроса о том, нуждаются ли соответствующие лица в защите от высылки; и в) внесение поправки в Закон об обороне, предоставляющей вооруженным силам дополнительные полномочия, в том числе в отношении контролирования толпы, положения о которых являются расплывчатыми и весьма широкими и не предусматривают достаточных механизмов для осуществления контроля, отчетности и представления жалоб. Комитет также обеспокоен тем, что поправки к Закону о международной защите, принятые парламентом в марте 2016 года, могут ограничивать права лиц, стремящихся получить защиту от высылки, на серьезное рассмотрение их ходатайств об убежище, в частности вследствие упрощения и ускорения процедуры обработки ходатайств, представленных лицами, прибывшими из так называемых «безопасных стран». Комитет также выражает обеспокоенность по поводу отсутствия свободного доступа к адвокатам

для лиц, нуждающихся в правовой помощи и стремящихся получить защиту от высылки (статьи 2, 6, 7, 13 и 26).

16. **Государству-участнику следует:**

а) обеспечить, чтобы любые меры, принимаемые в ответ на приток просителей убежища и мигрантов, соответствовали его обязательствам по Пакту, а также регулярно пересматривать необходимость и соразмерность принятых мер;

б) принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы лица, нуждающиеся в международной защите, имели доступ к соответствующим процедурам международной защиты, а также обеспечить, чтобы любые принимаемые государством-участником меры, в том числе на основании двусторонних и региональных соглашений, исключали дискриминацию по признаку страны происхождения, прибытия или транзита;

с) обеспечить, чтобы процедура по предоставлению международной защиты предусматривала проведение индивидуальной оценки с учетом обстоятельств каждого конкретного случая, проводимой соответствующими опытными специалистами;

д) обеспечить систематическую доступность юридического представительства надлежащего качества в течение всей процедуры, связанной с представлением ходатайства о международной защите;

е) обеспечить полное уважение принципа недопустимости принудительного возвращения;

ф) рассмотреть возможность принятия мер, способствующих процессу воссоединения семей в случае лиц, получивших международную защиту.

17. Комитет выражает сожаление по поводу непредставления государством-участником информации относительно общих условий в лагерях для беженцев и приютах, в частности с учетом сообщений о случаях гипотермии, отсутствия возможностей для удовлетворения базовых потребностей, включая питание и медикаменты, переполненности и антисанитарных условий в Брежице и Добове (статья 7).

18. **Государству-участнику следует незамедлительно принять меры для обеспечения надлежащих условий проживания при полном соблюдении права на защиту от бесчеловечного или унижающего достоинство обращения во всех лагерях для беженцев и приютах и гарантировать возможность удовлетворения основных потребностей, включая потребности в питании, медицинских услугах, психологической поддержке и правовой помощи.**

Лица в общем потоке мигрантов, находящиеся в уязвимом положении

19. Комитет обеспокоен непредставлением надлежащей защиты несопровождаемым несовершеннолетним и жертвам сексуального и гендерного насилия и торговли людьми в общем потоке мигрантов, который недавно захлестнул государство-участник. Он с обеспокоенностью отмечает неоказание таким лицам психологической поддержки в местах пересечения ими границы, а также отсутствие официального механизма по передаче таких лиц специалистам, которые могут оказать им помощь. Комитет обеспокоен тем, что доступ к финансируемой государством долгосрочной программе по оказанию помощи жертвам торговли людьми предоставляется лишь тем лицам, которые сотрудничают с пра-

воохранительными органами в расследованиях и судебных разбирательствах (статьи 8 и 24).

20. **Государству-участнику следует создать единый официальный механизм по выявлению в потоке мигрантов лиц, находящихся в уязвимом положении, включая несопровождаемых несовершеннолетних и жертв сексуального и гендерного насилия и торговли людьми, а также общий механизм по передаче таких лиц соответствующим службам для оказания помощи с целью обеспечения их защиты и реабилитации. Ему следует также обеспечить, чтобы сотрудники правоохранительных органов и другие соответствующие специалисты были полностью подготовленными в вопросах применения надлежащих стандартов и процедур для эффективного выявления жертв и оказания им помощи. Ему следует обеспечить далее, чтобы жертвам торговли людьми оказывалась надлежащая помощь независимо от того, сотрудничают ли они с правоохранительными органами в проведении расследований и уголовных разбирательств.**

«Вычеркнутые» лица

21. Комитет отмечает принятие в 2010 году закона, регулирующего статус всех граждан государств, являющихся правопреемниками бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия, преследующего цель позволить лицам, которые были исключены или вычеркнуты из регистра постоянных жителей Словении в 1992 году, восстановить свой статус постоянных жителей. Комитет также отмечает принятие в 2013 году закона, регулирующего порядок выплаты компенсаций за ущерб, понесенный в результате исключения из регистра постоянных жителей. Вместе с тем Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что после прекращения действия в 2013 году закона 2010 года в настоящее время большое число «вычеркнутых» лиц больше не имеют возможностей для восстановления своего правового статуса и что соответствующая компенсация была выплачена лишь ограниченному числу лиц (статьи 2, 17 и 26).

22. **Государству-участнику следует обеспечить, чтобы все остающиеся «вычеркнутые» лица могли восстановить свой правовой статус без чрезмерных административных трудностей. Следует также обеспечить, чтобы всем «вычеркнутым» лицам было предоставлено полное и эффективное возмещение, включая реституцию и компенсацию.**

Рома

23. Комитет обеспокоен тем, что, несмотря на принятые государством-участником меры, включая внесение в 2009 году поправки в Закон о местном самоуправлении, принятие в 2007 году Закона об общине рома и принятие в 2010 году Национальной программы мер в интересах рома, был достигнут лишь ограниченный прогресс в деле улучшения положения рома, которые по-прежнему страдают от предрассудков, дискриминации и социального отчуждения. Он также обеспокоен: а) случаями детских и принудительных браков среди членов общины рома; б) различием, проводимым государством-участником между «коренными» и «некоренными» общинами рома, в соответствии с которым лишь «коренным» общинам предоставляются особые права и возможности, тогда как «некоренные» общины являются непредставленными на местном уровне; и с) тем фактом, что функционирование Совета по делам общины рома является неэффективным и что его состав не отражает многообразия групп, существующих в рамках общины рома (статьи 2, 23, 24, 26 и 27).

24. **Государству-участнику следует:**

а) рассмотреть возможность отмены разграничения, проводимого между двумя категориями общин рома, и укрепить меры, направленные на улучшение положения всех групп рома на территории государства-участника;

б) взаимодействовать с представителями различных общин рома с целью совершенствования функционирования Совета по делам общины рома и улучшения представленности в Совете различных общин рома, а также принять эффективные меры по повышению степени представленности рома в общественной жизни и процессах принятия решений;

в) обеспечить, чтобы запрет на детские и принудительные браки соблюдался на практике, в том числе путем проведения эффективных расследований таких случаев и привлечения к ответственности виновных, а также предоставления жертвам надлежащих реабилитационных и консультативных услуг;

г) активизировать информационно-просветительские программы среди общины рома по вопросам, касающимся пагубного воздействия детских и принудительных браков.

Условия содержания под стражей

25. Комитет обеспокоен сообщениями о плохих условиях содержания под стражей, переполненности некоторых тюрем, включая тюрьму в Любляне, плохих санитарных условиях и нехватке тюремного персонала (статья 10).

26. Государству-участнику следует активизировать усилия по улучшению условий содержания под стражей в соответствии с Пактом и Минимальными стандартными правилами Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы). Государству-участнику следует рассмотреть возможность не только строительства новых тюрем, но и более широкого применения приговоров, не связанных с лишением свободы, включая возможности, связанные с электронным наблюдением, условно-досрочным освобождением и общественно-полезными работами.

Отправление правосудия и право на справедливое судебное разбирательство

27. Приветствуя значительное сокращение числа дел, ожидающих рассмотрения судами, Комитет по-прежнему обеспокоен сообщениями о большом числе нерассмотренных дел в судах по трудовым и социальным вопросам. Он также выражает обеспокоенность по поводу длительности судебных разбирательств и отсутствия своевременного и эффективного доступа к бесплатной правовой помощи в уголовных делах в тех случаях, когда это требуют интересы правосудия (статья 14).

28. Государству-участнику следует принять всеобъемлющую стратегию по решению проблемы накопившихся дел, ожидающих рассмотрения судами, в частности судами по трудовым и социальным вопросам, и обеспечить осуществление права на справедливое судебное разбирательство без неоправданных задержек в соответствии со статьей 14 Пакта и принятым Комитетом замечанием общего порядка № 32 (2007) о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство.

Ему следует также обеспечить, чтобы доступ к бесплатной юридической помощи в уголовных делах без неоправданной задержки имелся в распоряжении всех лиц, которые не располагают достаточными средствами для оплаты таких услуг.

Телесные наказания

29. Комитет отмечает, что предлагавшиеся поправки к Семейному кодексу, запрещавшие применение телесных наказаний, были отклонены в ходе референдума в 2012 году, и выражает обеспокоенность в связи с тем, что в государстве-участнике отсутствуют положения, напрямую запрещающие применение телесных наказаний (статьи 7 и 24).

30. **Государству-участнику следует принять практические меры, включая законодательные меры, с целью положить конец применению телесных наказаний в любых обстоятельствах. Ему следует поощрять применение ненасильственных форм дисциплинарного воздействия в качестве альтернатив телесному наказанию и проводить информационно-просветительские кампании с целью повышения уровня осознания пагубных последствий такой практики.**

Свободное выражение мнений

31. Комитет отмечает тот факт, что диффамация является уголовным правонарушением в соответствии со статьями 159, 160 и 161 Уголовного кодекса, который предусматривает максимальное наказание в виде двух лет лишения свободы (статья 19).

32. **Государству-участнику следует вновь рассмотреть вопрос о декриминализации диффамации и ограничить применение уголовного законодательства лишь наиболее серьезными случаями, принимая во внимание тот факт, что лишение свободы никогда не является надлежащим наказанием в таких случаях, как было подчеркнуто Комитетом в его замечании общего порядка № 34 (2011) о свободе мнений и их выражения.**

D. Распространение информации, касающейся Пакта

33. Государству-участнику следует обеспечить широкое распространение Пакта, двух Факультативных протоколов к нему, своего третьего периодического доклада, письменных ответов на перечень вопросов Комитета и настоящих заключительных замечаний с целью повышения степени информированности о провозглашенных в Пакте правах среди представителей судебных, законодательных и административных органов, гражданского общества и действующих в стране неправительственных организаций, населения в целом, а также меньшинств и маргинализированных групп. Государству-участнику следует обеспечить перевод доклада и настоящих заключительных замечаний на официальные языки государства-участника.

34. В соответствии с пунктом 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику следует представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о выполнении рекомендаций, сделанных Комитетом в пунктах 8 (расизм и ксенофобия, включая ненавистнические высказывания), 16 (просители убежища, мигранты и беженцы) и 20 (лица, находящиеся в уязвимом положении в общем потоке мигрантов) выше.

35. Комитет просит государство-участник представить свой следующий периодический доклад к 31 марта 2021 года и включить в него конкретную обновленную информацию о выполнении сделанных в настоящих заключительных замечаниях рекомендаций и положений Пакта в целом. Комитет также просит государство-участник при подготовке своего доклада провести широкие консультации с представителями гражданского общества и действующих в стране неправительственных организаций, а также меньшинств и маргинальных групп. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи объем доклада не должен превышать 21 200 слов.
